

VA | VENEKUOMU

BÄTKAPELL / BOAT CANOPY



VA | VARUSTE

62° 52.27' 00" – 27° 39.25' 40"

Asennus-, käyttö- ja hoito-ohjeet

| FI

Monterings-, bruks- och skötselanvisningar

| SWE

Installation, usage and care instructions

| ENG

SISÄLLYSLUETTELO

1. Kuomun käyttöön liittyvät varoitukset ja huomiot. **Luettava ennen käyttöä.**
2. Kuomun yleisasennusohje
3. Kuomun käyttö
4. Kuomun hoito-ohje
5. Kuomun laskostusohje

INNEHÅLLSFÖR- TECKNING

1. Varningar och anmärkningar angående användningen av kapellet. **Ska läsas före användning.**
2. Allmän anvisning för montering av kapellet
3. Användning av kapellet
4. Skötselråd
5. Anvisning för vikning av kapellet

TABLE OF CONTENTS

1. Warnings and notices about using the canopy. **Read this before you use the canopy.**
2. Instructions for general installation of the canopy
3. Use of the canopy
4. Care instructions
5. Instructions for folding the canopy

VAROITUKSET

Lue ohjekirja kokonaan ennen kuomun asennusta ja käyttöönottoa.

Säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Venekuomu on suunniteltu vain veneilykäyttöön.

Varmista, että kuomu on aina riittävän kireällä.

Katolle kertyvä lumi ja vesi on poistettava.

Venekuomua ei ole suunniteltu kestäämään maantiekuljetuksien nopeuksia. Maantiekuljetuksen ajaksi kuomu on laskettava sille tarkoitettuun säilytyskoteloon tai pakattava suojaussiin.

Noudata mahdollisia valmistajan antamia suosituksia maksiminopeudesta kuomun kanssa ajettaessa.

Liian kova vauhti kuomun kanssa voi aiheuttaa kuomun osien rikkoutumisia. Osat voivat myös venyä, jolloin ne eivät enää toimi suunnitellulla tavalla aiheuttaen vedenkertymistä, vuotoja tai ulkonäöllistä haittaa. Kalvot voivat myös vaurioitua aiheuttaen haittaa näkyvyydelle kuomun alta.

Vääränlaisen käytön aiheuttamat osien irtoamiset voivat aiheuttaa vaaratilanteen.

Kuomun sähköisistä lisälaitteista on kytkettävä virta pois kun kuomu laskostetaan kokoon.

Lue sähköisälaitteen ohjeet ennen käyttöä.

VARNINGAR

Läs hela handboken innan kapellet monteras och tas i bruk.

Spara anvisningarna för framtida bruk.

Båtkapellet är avsett endast för båtbruk.

Säkerställ att kapellet alltid är tillräckligt spänt.

Snö och vatten som samlas på taket måste tas bort.

Båtkapellet är inte designat att klara av hastigheter under transport på landsväg. Under landsvägstransporter ska kapellet sänkas ned i förvaringslådan eller packas i skyddspåsen.

Följ tillverkarens eventuella rekommendationer om maximihastigheten när du kör med kapellet uppfällt.

En för hög hastighet med kapellet uppfällt kan leda till att delar av kapellet går sönder. Delarna kan också tjas, vilket betyder att de inte längre fungerar på planerat sätt utan orsakar vattenansamlingar, läckage eller försämrar båtens utseende. Filmerna kan också ta skada och försämrade sikten när kapellet är uppfällt.

Delar som lossar till följd av felaktig användning kan orsaka farliga situationer.

Frånkoppla kapellens elektriska tilläggsutrustning när kapellet viks ihop.

Läs den elektriska tilläggsutrustningens anvisningar före användningen.

WARNINGS

Read the manual in full before you install and use the canopy.

Keep these instructions for later use.

The boat canopy is only designed for boating use.

Make sure that the canopy is always tight enough.

Remove any snow or water that is on the roof.

The boat canopy is not designed to withstand the speeds encountered when boats are transported by road. When you transport your boat by road, fold the canopy down into the storage case or pack it into a storage bag.

Follow any recommendations given by the manufacturer regarding the maximum speed when driving with a canopy.

Driving too fast with the canopy up may cause parts of the canopy to break. Some parts may also stretch and stop working as designed, leading to water build-up, leaks or aesthetic damage. The films may also become damaged, leading to impaired visibility from beneath the canopy.

Hazards may arise if parts detach due to incorrect use.

Power must be turned off from additional electrical equipment in contact with the canopy when it is folded away.

Please read the instructions concerning additional electrical equipment before use.

ASENNUS

Kädessäsi on yleisohje venekuomun asentamiseen. Veneiden malli- ja tyyppikohtaiset erot on otettava huomioon kuomua asennettaessa.



Asennustemperatuurin on oltava n. 20 °C tai enemmän. Kankaan venymä on 0,7-1% kastuessa. Kuivana asennettaessa kuomun on oltava erittäin kireä.

Asennukseen tarvittavat pop-niittipihdit, kynän, mittanauhan, ruuvimeisselin, kuusiokulma-avaimen ja porakoneen.

MONTERING

Detta är en allmän anvisning för montering av ett båtkapell. Båtarnas modell- och typspecifika skillnader ska beaktas vid monteringen.

Temperaturen ska vara ca 20 °C eller högre vid monteringen. Tyget töjs 0,7-1 % när det blir vått. När det torra kapellet monteras ska det vara mycket spänt.

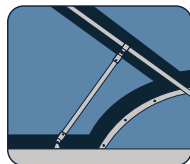
För monteringen behöver du popnittång, penna, måttband, skruvmejsel, hexnyckel och bormaskin.

INSTALLATION

You are holding the general instructions for installing the boat canopy. Take into account any individual characteristics of your boat model or type when you install the canopy.

The temperature during installation should be 20°C or more. The fabric will stretch by 0.7-1 per cent when it is wet. When the canopy is installed dry, it must be very tight.

To install the canopy, you will need pop rivet pliers, a pen, a tape measure, a screwdriver, an Allen key and a drill.



Mikäli kuomuun kuuluu tukijalkoja, asenna ne viimeisenä.

Om stödben hör till kapellet monterar du dem till sist.

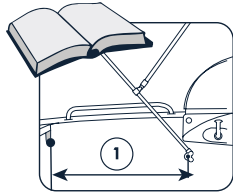
If the canopy includes support legs, install them last.



Mikäli veneeseen on aikaisemmin asennettu satamapeitto, eivät vanhat kiinnikkeet välttämättä kohtaa kuomun kiinnikepaikkojen kanssa. Ota meihin yhteyttä havaitessasi yhteensopivuusongelman.

Om ett hamnkapell tidigare har varit monterat på båten är de gamla fästbeslagen inte nödvändigtvis på samma ställen som båtkapellets fästen. Kontakta oss om du stöter på problem.

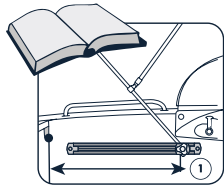
If a harbour cover has previously been installed on the boat, the old brackets may not line up with the canopy's brackets. Contact us if you notice a compatibility issue.



Kuomun kaariputkien kiinnityshelat kiinnitetään piirroksen tai annetun mitan mukaisille paikoille. Kiinnitä kaariputket heloihin.

Fästbeslagen till kapellbågens rör fästs på de ställen som visas på ritningen eller enligt det angivna måttet. Fäst rören i beslagen.

The mounts for the canopy's arch pipes are fixed to the places shown in the drawing or the measurements that you have been given. Fix the arch pipes to the mounts.



Jos kuomu asennetaan liukukiskoille, on liukupalan oltava ohjeen osoittamassa paikassa ennen kuomukiinnikkeiden asentamista.

Om kapellet monteras på glidskenor ska glidstycket vara placerat på det ställe som anvisningen visar innan kapellfästena monteras.

If you are installing the canopy on slide rails, the sliding block must be in the position shown in the instructions before you install the canopy's brackets.

Yleensä liukupalan tulee asennettaessa olla säilytysasentoon nähden kiskon vastakkaisessa päässä.

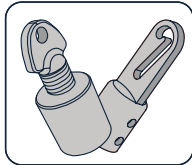
Vid montering ska glidstycket vanligen vara i motsatt ända än skenan i förhållande till förvaringsläget.

During installation, the sliding block should usually be at the opposite end of the rail from the storage position.

Kiristä liukupalat käsiruuvilla ennen kuomukiinnikkeiden asennusta.

Dra åt glidstyckena med handskruv innan kapellfästena monteras.

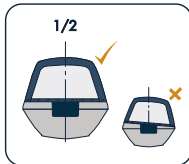
Tighten the sliding blocks with thumb screws before you install the canopy's brackets.



Jos kuomuun kuuluu kiristysheloja, on ne kiristettävä ohjeessa mainitulla tavalla. Mahdollisten J-helojen tulee olla kireyasennossa kuomukiinnikkeitä asennettaessa.

If clamping bushes are included with the canvas, they must be tightened in the manner described in the instructions. If J-type clamping bushes are included, they should already be tightened when installing the canopy fasteners.

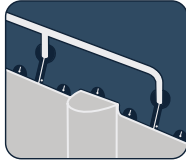
Om kapellet har spännbeslag ska de dras åt enligt anvisningarna. Eventuella J-beslag ska vara åtdragna när kapellrets fästbeslag monteras.



Tarkista, että kaikki vetoketjut on vedetty kiinni. Merkitse veneen ja kuomun keskipisteet, sekä etu- että takareunasta. Asennettaessa kuomua paikalleen, on merkkien osuttava toisiinsa.

Kontrollera att alla blytlås är fastdragna. Märk ut båtens och kapellrets mittpunkter, både på fram- och bakkanten. När kapellet monteras fast ska märkena vara mitternot varandra.

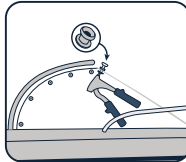
Check that all of the zips are fastened. Mark the centre points of the boat and the canopy from the fore and aft edges. When you put the canopy in place, the marks must line up.



Huomioi veneen reunojen muodot ja mahdolliset läpivientien kohdat ennen kuomukiinnikkeiden asentamista veneen runkoon. Tarkista kiinnikkeiden paikat sekä niiden tyyppi kuomukankaan perusteella.

Beakta båtkanternas former och eventuella genomföringar innan du fäster kapellets fästeanordningar i båtens skrov. Kontrollera fästeanordningarnas platser och typ utgående från tyget.

Take note of the shapes of the sides of the boat and the locations of any feed-throughs before you install the canopy's brackets on the frame of the boat. Check the locations and types of the brackets based on the canopy fabric.



Jos kuomun kiinnikkeet asennetaan pleksilasiin:

- Poraa reikä varovasti kiinnikettä varten. Älä käytä voimaa poratessa!
- Tappi on niitattava tuulilasin sisäpuolelta.

Om kapellets fästeanordningar monteras fast på ett plexiglas:

- Borra försiktigt ett hål för fästeanordningen. Använd inte kraft när du borrar!
- Tappen ska nitas fast från insidan av vindrutan.

If you are installing the canopy's brackets on acrylic glass:

- Drill holes for the fixing points carefully. Do not use force when drilling!
- The spigot should be riveted from the interior side of the windscreen.



Jos veneen tuulilasin yläreunaprofilin on varustettu kiinnikeuralla, niin aloita kuomun asentaminen laittamalla uraan tulevat kiinnikkeet ensimmäisenä paikoilleen.

Om vindrutans överkantsprofil har en fästskåra börjar du monteringen av kapellet med att placera fästeanordningarna som ska finnas i skåran på sina platser.

If the profile of the upper edge of the boat's windscreen is equipped with a mounting groove, begin installing the canopy by placing the mounts into the groove.



Aloita kuomukiinnikkeiden asennus edestä keskeltä

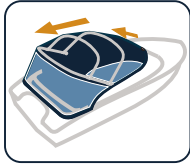
Poikkeuksena sivupulpettivenheet, joissa kiinnitys voidaan aloittaa perästä.

Börja monteringen av kapellfästeanordningarna framme på mitten.

Ett undantag är båtar med sidopulpet. I dessa kan monteringen påbörjas där bak.

Begin installing the canopy mounts from fore and centre.

The exception to this are boats with side consoles, where mounting can begin from the aft.



Vedä kuomu kireälle taakse, niin että etuosa ja katto suoristuvat mahdollisimman hyvin.

Spänn kapellet bakåt så att framdelen och taket är så raka som möjligt.

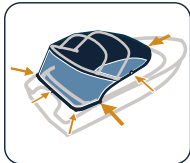
Pull the canopy back tightly so that the fore part and the roof are straightened as much as possible.



Suorista kuomun takakulmat, samalla kiristäen koko kuomua suoraksi. Tarkista kuomun reunan istuvuus veneen pintoja vasten, ja asenna takakulmien kiinnikkeet.

Släta ut kapellets bakre hörn samtidigt som du spänner ut hela kapellet. Kontrollera att kapellets kanter sitter bra mot båtens ytor och montera fast de bakre hörnens fästansordningar.

Straighten out the canopy's aft corners while tightening the entire canopy so it is straight. Check that the canopy's edges are flush with the boat's surfaces, and install the mounts for the aft corners.



Sovita vapaana olevat kuomun reunat veneen muotoihin niin, että kuomun pinnat suoristuvat.

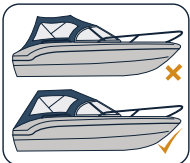
Anpassa de lösa kapellkanterna till båtens former så att kapellets ytor är raka.

Fit the canopy's free edges to the shape of the boat so that the canopy's surfaces straighten out.

Merkitse kiinnikepaikat veneeseen, ja asenna loput kiinnikkeet.

Märk ut fästansordningarnas platser på båten och montera resten av fästansordningarna.

Mark the mounting points on the boat, and install the rest of the mounts.



Kuomukangas ei saa jäädä löysäksi tai rypyille. Kuomu ei välttämättä yllä sille suunnitelluille kiinnikepaikoille, jos sitä ei asennettaessa kiristetä kauttaaltaan riittävän kireälle.

Kapelltyget får inte lämna löst eller veckigt. Kapellet kan bli för knappt om det inte vid monteringen spänns tillräckligt mycket överallt.

The canopy's fabric must not be loose or creased. The canopy may not reach the mounting points designed for it unless it is tightened thoroughly during installation.

Löysään/ryppyiseen kuomuun saattaa muodostua vesipusseja, ja myös tuuli voi rikkoa löysän kuomun.

På ett löst/veckigt kapell kan det uppstå vattenpåsar och ett löst kapell kan också gå sönder när det blåser.

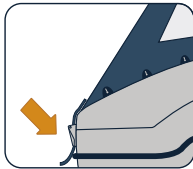
If the canopy is loose or creased, water may build up or the canopy may be broken by wind.



Kiristä kuomu tasaisesti, ja asenna kiinnikkeet paikoilleen siten, että kiinnikkeiden väliin ei jää pusseja.

Spänn kapellet jämnt och montera fästansordningarna på så sätt att det inte lämnar påsar mellan fästbeslagen.

Tighten the canopy evenly, and install the mounts so that there are no depressions between the mounts.



Jos kuomun takaosassa on kiristysremmejä, tulee asennuksessa huomioida kiristysvara.

Om det finns spännremmar i den bakre delen av kapellet ska spännmån beaktas vid monteringen.

If there are tightening straps in the aft part of the canopy, the tightening capacity should be taken into account during installation.

Nauhan pitää yltää kiinni veneeseen asennettavaan muoviluuriin tai -lukkoon. Venepuolen kiinnikettä ei saa asentaa liian lähelle kuomussa olevaa remmin kiinnityspistettä, jotta kiristysvara säilyy.

Bandet måste räckta till plastluren eller -låset som monteras på båten. Fästbeslaget på båtsidan får inte monteras för nära fästpunkten för remmen på kapellet för att säkerställa att spännmån bevaras.

The strap should reach the plastic receiver or lock installed on the boat. Do not install mounts too close to the mounting points of the canopy's strap. This is to ensure that there is enough tightening capacity.



Mikäli kuomu ei kiristy riittävästi, tarkista asennus.

Om kapellet inte spänns tillräckligt ska du kontrollera monteringen.

If the canopy cannot be tightened sufficiently, check the installation.

Jos kuomun pinnoille alkaa muodostua lammikoita, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä valmistajaan.

Om det börjar bildas pölar på kapellets ytor ska du sluta använda produkten och kontakta tillverkaren.

If puddles begin to form on the canopy's surface, stop using the product and contact the manufacturer.

Vesipatja kuomun päällä voi aiheuttaa tuotteen venymisen pilalle.

En vattenansamling ovanpå kapellet kan leda till att kapellet töjs för mycket och förstörs.

If there is a layer of water on the canopy, the product may stretch and suffer permanent damage.

KÄYTTÖ

Venekuomu on suunniteltu vain veneilykäyttöön.

Kuomu kestää hyvin normaalissa käytössä, ja sen suunnittelussa on otettu huomioon venevalmistajan asettamat vaatimukset. Kuomun kestävä ajonopeus on osittain mallikohtaista. Nopeammissa, suuritehoisella moottorilla varustetuissa veneissä voi veneen suorituskyky olla parempi, mitä kankaasta ja pvc-kalvosta valmistettu kuomu kestää.

VA-Varuste ei vastaa siirtokuljetusten aiheuttamista vahingoista.

Venekuomu ei sovellu veneen talvisäilytykseen ulkotiloissa. Kuomun kangasosa tulee säilyttää kuivassa ja lämpimässä veneilykauden päätyttyä! Kylmässä varastoinnissa pinnalle voi tiivistyä kosteutta, joka mahdollistaa homekasvun.

Kuomun kaaria ei ole suunniteltu kestäämään lumikuormaa. Älä käytä kaaria talvisuojan tukena!

Älä kypsennä ruokaa kuomun alla. Ruuanlaitosta nouseva kosteus ja rasva tarttuvat kuomun pintaan ja toimivat kasvualustana mm. homeelle.

Käyttäjällä on vastuussa ohjeidenvastaisen käytön aiheuttamista vahingoista.

ANVÄNDNING

Båtkapellet är avsett endast för båtbruk.

Kapellet är hållbart i normal användning och vid planeringen har de krav som båttillverkaren ställt beaktats. Vilken körhastighet kapellet tål beror delvis på modellen. I snabbare båtar med högeffektiv motor kan båtens prestanda vara bättre än vad ett kapell som är tillverkat av tyg och pvc-film klarar av.

VA-Varuste ansvarar inte för skador som uppstår under transporter.

Båtkapellet lämpar sig inte för vinterförvaring utomhus. Kapellets tygdel ska förvaras torrt och varmt efter båtsäsongens slut! Om den förvaras i kallt utrymme kan det bildas fukt på ytan, vilket möjligger mögeltillväxt.

Kapellbågen är inte designad att klara av snöbelastning. Använd inte bågen som stöd för vinterskyddet!

Tillaga inte mat under kapellet. Fukt och fett från matlagning fastnar i kapellet och utgör växtunderlag för t.ex. mögel.

Användaren ansvarar för skador som beror på användning i strid med anvisningarna.

USE

The boat canopy is only designed for boating use.

The canopy can withstand normal use well, and the design takes into consideration the requirements set by boat manufacturers. The speed that the canopy can withstand is partly dependent on the model. Faster boats equipped with powerful engines may provide a level of performance that the canopy cannot withstand, as the canopy is made from fabric and PVC film.

VA-Varuste accepts no liability for damage caused during transportation.

The boat canopy is not suitable for storing the boat outdoors in the winter. The fabric section of the canopy should be kept dry and warm after the end of the boating season. Under cold storage, dampness may condense on the surface, enabling the growth of mould.

The canopy arches are not designed to withstand snow loads. Do not use the arches to support a winter cover!

Do not cook food under the canopy. Moisture and grease given off during cooking can stick to the surface of the canopy and provide a place for mould, etc., to grow.

The user is liable for damage caused by failure to follow the instructions.

2-LUKKOISEN VETOKETJUN KÄYTTÖOHJE

SULKEMINEN

- 1 Vedä molemmat lukot tiiviisti yhteen vetoketjun siihen päähän, jossa on vetoketjun kärki.
- 2 Työnnä vetoketjun toinen kärki lujasti molempien lukkojen läpi pohjaan asti. Huom! Jos tämän tekee väärin, ketju voi rikkoutua!
- 3 Vedä ylempi lukko ylös.

AVAAMINEN

- 1 Vedä molemmat lukot tiiviisti yhteen vetoketjun siihen päähän, jossa on vetoketjun kärki.
- 2 Vedä vetoketjun toinen kärki varovasti pois molemmista lukoista.

BRUKSANVISNING FÖR BLIXTLÅS MED TVÅ LÖPARE

STÄNGNING

- 1 Dra ner den övre löparen till den nedre löparen.
- 2 Sätt in pinnen i botten på båda löparna. Obs! Om du gör detta fel kan blixtlåset gå sönder!
- 3 Dra upp den övre löparen.

ÖPPNING

- 1 Dra ner den övre löparen till den nedre löparen.
- 2 Ta bort pinnen försiktigt från löparna.

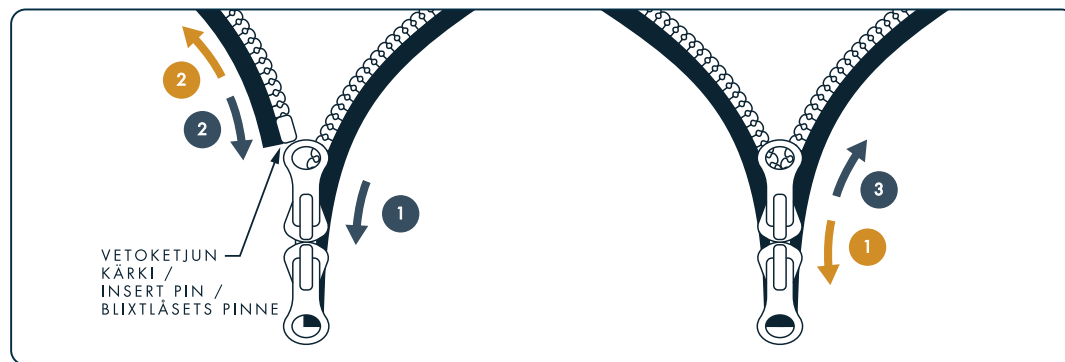
2 WAY SEPARATOR INSTRUCTIONS

CLOSING

- 1 Pull down the slider to the lower slider.
- 2 Firmly insert the pin into the base. Failing to do this may cause malfunction.
- 3 Pull up the slider.

OPENING

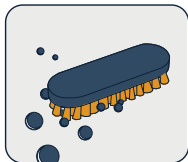
- 1 Pull down the slider to the lower slider.
- 2 Remove the pin gently.



HOITO



Ennen puhdistamista tulee vetoketjun olla suljettuna ja lukkojen kiinnitetty siten, että vetoketjun molemmissa päissä on lukko. Auki jätettynä kangas voi vaurioitua tai ketjun kangasnauha voi venyä tai kutistua. Laita kauden alussa silikonipohjaista öljyä neppareihin ja vetoketjuihin, jotta ne toimivat moitteettomasti eivätkä jumitu.



Poista irtolika kuomukankaasta harjaamalla. Lintujen ulosteen kannattaa ensin antaa kuivua ja poistaa se sitten harjaamalla.



Puhdista Sunbrella-kangas säännöllisesti ennen kuin lika ja rasva muodostavat pinttyneen kerrostuman kankaaseen. Käsistä tarttuva hiki ja rasva ovat kuomun pahimpia likaajia, joten pese kuomu tarvittaessa myös kesällä.



Jos kuomussasi on hometta, niin käsittele kuomu meiltä saatavalla homeenpoistoaineella. Lisätietoja osoitteesta: www.va-varuste.fi

SKÖTSEL

Blixtlåset bör stängas innan tvätt så att det finns en löpare i båda ändarna av blixtlåset. Om blixtlåset lämnas öppet kan tyget skadas eller tygbandet på blixtlåset töjas eller krympas. Olja in tryckknappar och blixtlås med silikonbaserad olja i början av säsongen för att de ska fungera smidigt och inte fastna.

Avlägsna lös smuts från kapelletyget med borste. Avlägsna fågelspilling genom att låta den torka och sedan borsta bort den.

Rengör regelbundet Sunbrella-tyget så att smuts och fett inte bildar ett ingrott lager på tyget. Svett och flott från händerna smutsar ner kapellet mest. Därför ska du vid behov tvätta kapellet även under sommaren.

Om det finns mögel på kapellet ska du behandla kapellet med mögelborttagningsmedel som du kan köpa hos oss. Mer information på adressen: www.va-varuste.fi

CARE

A zipper should be closed and the sliders fixed at top and bottom ends before cleaning. Left open, the tip of the slider may damage the fabric or the tape may become stretched or shrink. At the beginning of the season, apply silicon-based oil to the snap fasteners and zips, so that they work flawlessly and do not jam.

Brush dirt off the canopy fabric. Allow bird droppings to dry before you brush them off.

Clean the Sunbrella fabric regularly before dirt and grease build up on the fabric. Sweat and grease from hands are the worst contaminants of canopies, so wash your canopy in the summer whenever necessary.

If there is mould on your canopy, treat it with a mould-removal agent, which can be ordered from us. Further information: www.va-varuste.fi



Huuhtele kuomu haalealla vedellä. Vesi saa olla max. 30 ° C. **HUOM!** Pesun ja puhdistuksen yhteydessä ei saa käyttää korkeaa lämpötilaa, sillä kangas voi kutistua. Sunbrella- kankaat ovat lämpöherkkää 100% akryylikuitua.

Skölj kapellet med ljummet vatten. Vattnet får högst vara cirka 30 °C. **OBS!** I samband med att kapellet tvättas och rengörs får hög värme inte användas eftersom tyget kan krympa. Sunbrella-tygernas material är värmekänslig 100-procentig akrylfiber.

Rinse the canopy with lukewarm water. The water should be no warmer than 30°C. Note that **you should not use high temperatures** when washing and cleaning the canopy because they can cause the fabric to shrink. Sunbrella fabrics are heat-sensitive, 100 per cent acrylic fibre.



Pese kuomu käsin miedolla saippuavedellä ja huuhtele runsaasti vettä käyttäen. **HUOM!** Älä käytä liuottimia! Vain käsinpesu!

Tvätta kapellet för hand med mild tvålwater och skölj med en riklig mängd vatten. **OBS!** Använd inte lösningsmedel! Endast handtvätt!

Wash the canopy by hand using mild soapy water and rinse with plenty of water. **Note: Do not use solvents. Hand-wash only.**



Kuivaa venekuomu reilusti tuulettamalla. Tarkista tarvitseeke kuomusi kankaan pinta käsitellä vettä hylkivällä kuomukyllästeellä. Kuomu tarvitsee kyllästämistä, jos kastellessasi sen vesi pääsee kankaan tai ompelaiden lävitse.

Torka båtkapellet genom att vädra det ordentligt. Kontrollera om kapellet behöver behandlas med vattenavstötande impregneringsmedel. Det är viktigt att impregnera kapellet om vattnet kommer igenom tyget eller sömmarna när kapellet blir vått.

Dry the canopy by airing it well. Check whether you need to treat the surface of your canopy's fabric with a water-repellent coating. The canopy needs a coating if water passes through the fabric or stitches when you wet the canopy.

Kyllästä kuomu uudelleen, jos käsittelet sen homeenpoistoaineella. Homeenpoistoaine poistaa myös kyllästeaineen kuomusta. Muistathan laittaa kyllästeaineen vain kuivaan venekuomuun, ja suojata kuomun ikkunaosat kyllästystä tehdessäsi.

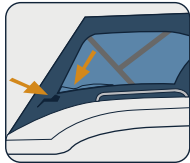
Impregnera kapellet på nytt om du behandlar det med mögelborttagningsmedel. Mögelborttagningsmedel avlägsnar också impregneringsmedlet från kapellet. Kom ihåg att använda impregneringsmedel på båtkapellet endast när kapellet är torrt. Skydda också kapellet's fönsterdelar under impregneringen.

If you treat the canopy with a mould-removal agent, you should then re-coat the fabric. Mould-removal agents also remove the water-repellent coating from the canopy. Remember that you should only apply water-repellent coating when the canopy is dry, and the window sections of the canopy should be protected when you apply the coating.



Puhdista kuomu aina ennen talvisäilytystä. Kuomun talvisäilytyspaikka on lämpimässä tilassa, ei veneessä. Huolehdi aina, niin veneessä kuin talvisäilytyksessäkin, hyvästä ilmanvaihdosta ja tuuletuksesta. Näin ehkäiset homeongelman syntymistä.

Meiltä voit hankkia kuomullesi nimenomaan Sunbrella-kankaalle suunnitellun pesuaineen ja kuomukyllästeen. Lisätietoja tuotteista löydät osoitteesta: www.va-varuste.fi. Venekuomu kestää hyvin hoidettuna varsin pitkään, jopa reilusti yli 10 vuotta. Antamiamme ohjeita noudattamalla saat pidennettyä kuomusi käyttöikää merkittävästi. Annamme mielellämme lisävinkkejä ja -tietoa kuomun hoitoon liittyen.



Tarkista kuomusi kunto. Ovatko saumat, ikkunat yms. ehjät? Ikääntyessään venekuomu alkaa hiljalleen ratkeilla ompeleistaan. Tässä vaiheessa venekuomua voi vielä korjauttaa, ja näin pidentää kuomun käyttöikää. Lisäksi tarvittaessa pystyy esimerkiksi kuomun ikkunoita ja vetoketjuja uusimaan. Ota meihin yhteyttä, ja pyydä tarjous kuomusi korjaamisesta.

Rengör alltid kapellet före vinterförvaringen. Under vintern ska kapellet förvaras på ett varmt ställe, inte i båten. Se alltid till att ventilationen och vädringen fungerar både i båten och under vinterförvaringen. På detta vis förebygger du mögel.

Hos oss kan du köpa rengöringsmedel och impregneringsmedel som är avsedda för Sunbrella-tyget. Mer information om produkterna hittar du på adressen: www.va-varuste.fi. Ett båtkapell som tas väl om hand om håller länge, till och med långt över 10 år. Genom att följa våra anvisningar kan du förlänga användningstiden för ditt kapell betydligt. Vi ger gärna fler tips och mer information om skötseln av båtkapell.

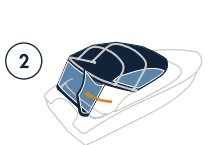
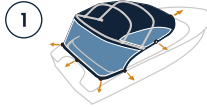
Kontrollera båtkapellets skick. Är till exempel sömmarna och fönstren hela? När båtkapellet åldras börjar det sakta men säkert spricka i sömmarna. I detta skede kan båtkapellet ännu repareras och användningstiden således förlängas. Till exempel kapellets fönster ta kontakt med oss och be om en offert för reparation av ditt kapell.

Always clean the canopy before you store it for the winter. In the winter, the canopy should be stored in a warm place – not in the boat. Always make sure that there is good ventilation and airing, both on the boat and in the winter storage location. This will prevent a mould problem from occurring.

You can buy detergents and water-repellent coatings specifically designed for Sunbrella fabrics from us. Further information about these products: www.va-varuste.fi. If the canopy is treated well, it can last for a long time – in some cases, over 10 years. Follow our instructions to significantly extend the useful life of your canopy. We would be happy to provide further tips and information about caring for your canopy.

Check the condition of your canopy. Are the seams, windows and other areas intact? As it ages, the boat canopy will gradually come apart at the seams. At this stage, it is still possible to have the canopy repaired to extend its useful life. If necessary, the canopy's windows and zips can also be replaced. Contact us and request a quote for repairing your canopy.

LASKOSTAMINEN



Irroita kuomu kiinnikkeistään kuomukaarien varaan.

Jos kuomun vetoketjuilla irrotettaville osille on oma suoja pussinsa, niin irroita osat ja rullaa pussiin.

Jos säilytystila on ahdas, ota vetoketjuilla irtoavat osat irti kuomusta, ja kierrä rullatun kuomun ympärille, kuten kohdassa 5.

Taita kuomun sivuosat kaariputkien päälle.

Laskosta kuomun kaariputkien välit suoriksi, ja taita kaariputket kiinni toisiinsa.

Kierrä kuomun pidemmällä etu- tai takaosalla kuomukangas tiukaksi rullaksi kaariputkien ympärille.

Käännä kuomu säilytysasentoon.

VIKNING

Lösgör kapellet från fästena så att det sitter fast endast i kapellbågarna.

Om det finns en skyddspåse för delarna som har blixtlås ska du ta lös delarna och sätta dem i påsen.

Om det är ont om förvaringsutrymme kan du tas lös delarna som har blixtlås och snurra dem runt det rullade kapellet som i punkt 5.

Vik kapellets siddelar ovanpå kapellbågens rör.

Vik mellanrummen mellan kapellets bågörs så att de är raka och vik bågören fast i varandra.

Rulla tyget på kapellets längre fram- eller bakdel till en hård rulle runt bågören.

Sväng kapellet i förvaringsläge.

FOLDING

Detach the canopy from its mounts so it is resting on the canopy arches.

If parts of the canopy attached with zips have separate storage bags, detach these parts and roll them into their bags.

If storage space is limited, take the zipped parts off the canopy and wrap them around the rolled-up canopy as shown in step 5.

Fold the side parts of the canopy onto the top of the arch pipes.

Straighten up the canopy's arch pipes and fold them together.

Roll the canopy up by the front or rear part - whichever is longer - so the canopy fabric rolls tightly around the arch tubes.

Put the canopy in the storage position.



Siikaranta 14 | 70620 Kuopio | Puh. +358 17 265 9500
va-varuste@va-varuste.fi | www.va-varuste.fi